EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

2008/0242(COD)

4.3.2009

***I
PRANEŠIMO PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl sistemos EURODAC sukūrimo pirštų atspaudams lyginti siekiant veiksmingai taikyti Reglamentą (EB) Nr. [.../...][, kuriuo išdėstomi valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai] (nauja redakcija)
(COM(2008)0825 – C6-0475/2008 – 2008/0242(COD))

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

Pranešėjas: Nicolae Vlad Popa

(Nauja redakcija. Darbo tvarkos taisyklių 80a straipsnis)

Procedūrų sutartiniai ženklai

*	Konsultavimosi procedūra *balsavusių narių balsų dauguma*
**I	Bendradarbiavimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
**II	Bendradarbiavimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai* *visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***	Pritarimo procedūra *visų Parlamento narių balsų dauguma, išskyrus EB sutarties 105, 107, 161 ir 300 straipsniuose bei ES sutarties 7 straipsnyje numatytus atvejus*
***I	Bendro sprendimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
***II	Bendro sprendimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai* *visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***III	Bendro sprendimo procedūra (trečiasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendram tekstui*

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į Komisijos pasiūlytą teisinį pagrindą.)

Teisės akto pakeitimai

Parlamento pakeitimų tekstas paryškinamas ***pusjuodžiu kursyvu***. Iš dalies keičiančiuose aktuose esamos nuostatos tekstas, kurio Komisija nepakeitė, bet nori keisti Parlamentas, paryškinamas pusjuodžiu šriftu.
Parlamento išbrauktos šio teksto dalys žymimos laužtiniais skliaustais: […].
Paryškinimas *paprastu kursyvu* parodo atitinkamiems skyriams tas teisės akto projekto vietas, kurias siūloma taisyti rengiant galutinį tekstą (pvz., tekste tam tikra kalba paliktas akivaizdžias klaidas ar praleistas vietas). Pasiūlytiems tokio pobūdžio pataisymams reikalingas atitinkamų skyrių sutikimas.

TURINYS

Psl.

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....5

AIŠKINAMOJI DALIS.....24

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl sistemos EURODAC sukūrimo pirštų atspaudams lyginti siekiant veiksmingai taikyti Reglamentą (EB) Nr. [.../...][, kuriuo išdėstomi valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai] (nauja redakcija)
(COM(2008)0825 – C6-0475/2008 – 2008/0242(COD))

(Bendro sprendimo procedūra: nauja redakcija)

Europos Parlamentas,

– atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2008)0825),

– atsižvelgdamas į EB sutarties 251 straipsnio 2 dalį ir 63 straipsnio 1 dalies a punktą, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C6-0475/2008),

– atsižvelgdamas į 2001 m. lapkričio 28 d. Tarpinstitucinį susitarimą dėl sistemingesnio teisės aktų pakeitimo metodo naudojimo[1],

– atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto 2009 m. sausio 29 d. laišką, pagal Darbo tvarkos taisyklių 80a straipsnio 3 dalį pateiktą Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetui,

– atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 80a ir 51 straipsnius,

– atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą ir Teisės reikalų komiteto nuomonę (A6-0000/2009),

A. kadangi, Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės nuomone, pasiūlyme be nurodytų pakeitimų kitų esminių pakeitimų nėra ir kadangi, kalbant apie nepakeistų ankstesnių aktų nuostatų ir minėtųjų pakeitimų kodifikavimą, pasiūlymu siekiama tik kodifikuoti esamus tekstus nekeičiant jų esmės,

1. pritaria Komisijos pasiūlymui su pataisomis, padarytomis atsižvelgus į Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės rekomendacijas ir įtraukus technines pataisas, kurioms pritarė Teisės reikalų komitetas ir su toliau pateikiamais pakeitimais;

2. ragina Komisiją vėl į jį kreiptis, jei ji ketintų iš esmės keisti pasiūlymą arba jį pakeisti kitu tekstu;

3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai.

Pakeitimas 1

[1] OL C 77, 2002 3 28, p. 1.

Pasiūlymas dėl reglamento
9 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(9) Reikia nustatyti tikslias tokių pirštų atspaudų duomenų perdavimo centrinei sistemai , tokių pirštų atspaudų duomenų ir kitų svarbių duomenų centrinėje sistemoje įrašymo, saugojimo, lyginimo su kitais pirštų atspaudų duomenimis, tokio lyginimo rezultatų perdavimo ir įrašytų duomenų ***blokavimo*** ir trynimo taisykles. Tokios taisyklės gali būti skirtingos ir turėtų būti konkrečiai pritaikytos įvairioms trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės kategorijoms.	(9) Reikia nustatyti tikslias tokių pirštų atspaudų duomenų perdavimo centrinei sistemai , tokių pirštų atspaudų duomenų ir kitų svarbių duomenų centrinėje sistemoje įrašymo, saugojimo, lyginimo su kitais pirštų atspaudų duomenimis, tokio lyginimo rezultatų perdavimo ir įrašytų duomenų ***žymėjimo*** ir trynimo taisykles. Tokios taisyklės gali būti skirtingos ir turėtų būti konkrečiai pritaikytos įvairioms trečiųjų šalių piliečių arba asmenų be pilietybės kategorijoms.

Or. en

Pagrindimas

Kadangi Komisijos pasiūlyme sąvoka „duomenų blokavimas“ buvo pakeista sąvoka „duomenų žymėjimas“, atitinkamai reikia pritaikyti konstatuojamąją dalį.

Pakeitimas 2

Pasiūlymas dėl reglamento
19 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
(19) ***Turėtų būti laikomasi*** 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos ***reglamento*** (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo. Tačiau reikėtų patikslinti tam tikrus aspektus, susijusius su atsakomybe už duomenų tvarkymą ir su duomenų apsaugos priežiūra.	(19) 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos ***reglamentas*** (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ***taikomas Bendrijos institucijų arba įstaigų tvarkomiems asmens duomenims laikantis šio reglamento nuostatų***. Tačiau reikėtų patikslinti tam tikrus aspektus, susijusius su atsakomybe už duomenų tvarkymą ir su duomenų apsaugos priežiūra.

Or. en

Pagrindimas

Šis pakeitimas teikiamas siekiant aiškesnės formuluotės.

Pakeitimas 3

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Pasibaigus pereinamajam laikotarpiui už EURODAC operacijų valdymą atsakinga iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto finansuojama valdymo institucija. Valdymo institucija, bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis, užtikrina, kad centrinėje sistemoje visada būtų ***naudojamos geriausios turimos technologijos***, remiantis ekonominės naudos analize.	1. Pasibaigus pereinamajam laikotarpiui už EURODAC operacijų valdymą atsakinga iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto finansuojama valdymo institucija. Valdymo institucija, bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis, užtikrina, kad centrinėje sistemoje visada būtų ***naudojami geriausi turimi metodai***, remiantis ekonominės naudos analize.

Or. en

Pagrindimas

Kaip savo 2009 m. vasario 18 d. nuomonėje pastebėjo Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas, reikia vartoti platesnį terminą „metodai“, kuris reiškia ir naudojamą technologiją, ir įrenginio projektavimo, montavimo, techninės priežiūros ir eksploatavimo būdus.

Pakeitimas 4

Pasiūlymas dėl reglamento
4 straipsnio 7 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
7. Šiame reglamente nurodoma valdymo institucija yra SIS II ir VIS reikalavimus atitinkanti valdymo institucija.	7. Šiame reglamente nurodoma valdymo institucija yra ***EURODAC,*** SIS II ir VIS reikalavimus atitinkanti valdymo institucija.

Or. en

Pagrindimas

Reikia nurodyti visas tris IT sistemas, kurių reikalavimus atitinka valdymo institucija.

Pakeitimas 5

Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Kiekvienų metų pabaigoje statistiniai duomenys nustatomi kompiliuojant tų metų mėnesinius statistinius duomenis, įskaitant asmenų, kurių atžvilgiu buvo nustatytos atitiktys pagal b, c ***ir*** d punktus, skaičiaus rodiklius.	Kiekvienų metų pabaigoje statistiniai duomenys nustatomi kompiliuojant tų metų mėnesinius statistinius duomenis, įskaitant asmenų, kurių atžvilgiu buvo nustatytos atitiktys pagal b, c***,*** d ***ir g*** punktus, skaičiaus rodiklius.

Or. en

Pagrindimas

Kadangi asmenų, kuriems suteikta tarptautinė apsauga, atitikčių skaičius įtraukiamas į valdymo institucijos prievolę parengti statistinius duomenis pagal 5 straipsnio 1 dalį, šis skaičius taip pat turėtų būti įtraukiamas kompiliuojant tų metų mėnesinius statistinius duomenis.

Pakeitimas 6

Pasiūlymas dėl reglamento
6 straipsnio pavadinimas ir 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Pirštų atspaudų rinkimas, perdavimas ir lyginimas	Pirštų atspaudų ***duomenų*** rinkimas, perdavimas ir lyginimas
1. Kai pateikiamas prašymas, kaip apibrėžta Dublino reglamento 20 straipsnio 2 dalyje, kiekviena valstybė narė ***nedelsdama*** paima kiekvieno mažiausiai 14 metų amžiaus tarptautinės apsaugos prašytojo visų (rankų) pirštų atspaudus ir ne vėliau kaip per ***48 valandas nuo prašymo pateikimo*** centrinei sistemai ***juos*** perduoda kartu su 7 straipsnio *ab–g punktuose* nurodytais duomenimis.	1. Kai pateikiamas prašymas, kaip apibrėžta Dublino reglamento 20 straipsnio 2 dalyje, kiekviena valstybė narė ***ne vėliau kaip per 48 valandas*** paima kiekvieno mažiausiai 14 metų amžiaus tarptautinės apsaugos prašytojo visų (rankų) pirštų atspaudus ir ne vėliau kaip per ***24 valandas nuo pirštų antspaudų paėmimo*** centrinei sistemai perduoda ***pirštų antspaudų duomenis*** kartu su ***šio reglamento***

7 straipsnio *b–g punktuose* nurodytais duomenimis.

Išimties tvarka, tais atvejais, kai pirštų antspaudai yra labai, bet laikinai sugadinti ir negalima pasinaudoti tinkamais pirštų antspaudų duomenimis, arba tais atvejais, kai reikia nustatyti karantino laikotarpį dėl labai pavojingos užkrečiamos ligos, šioje dalyje nurodytas 48 valandų laikotarpis, kuriuo būtina paimti tarptautinės apsaugos prašytojo pirštų antspaudus, gali būti pratęstas daugiausia iki trijų savaičių. Atitinkamai taikomas reikalaujamų duomenų 24 valandų perdavimo laikotarpis.

Or. en

Pagrindimas

Although it is of the utmost importance to introduce a specific deadline for the transmission of the fingerprint data, the deadline of 48 hours seems to be too short for taking and transmitting the fingerprint data to the Central System. A deadline of 48 hours for taking the fingerprints and a deadline of 24 hours for transmitting the fingerprint data seems to be more appropriate while still tackling the problem of late transmission of fingerprints by Member States. The second part of this amendment takes account of situations where the taking of fingerprints proves temporarily impossible.

Pakeitimas 7

Pasiūlymas dėl reglamento
6 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Nukrypstant nuo šio straipsnio 1 dalies, kai tarptautinės apsaugos prašytojas atvyksta į ***atsakingą*** valstybę narę atlikus perdavimą pagal Dublino ***reglamentą***, atsakinga valstybė narė, laikydamasi elektroninio ryšio su valdymo institucijos sukurta centrine sistema reikalavimų, tiktai ***perduoda pranešimą***, ***kuriame nurodoma,*** jog pagal ***6 straipsnį*** centrinėje sistemoje įrašyti susiję duomenys sėkmingai perduoti. Ši informacija saugoma pagal 8 straipsnį perdavimo pagal ***6 straipsnio***	2. Nukrypstant nuo šio straipsnio 1 dalies, kai tarptautinės apsaugos prašytojas atvyksta į valstybę narę***, atsakingą už tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą,*** atlikus perdavimą pagal Dublino ***reglamento 23 straipsnį***, atsakinga valstybė narė, laikydamasi elektroninio ryšio su valdymo institucijos sukurta centrine sistema reikalavimų, tiktai ***nurodo***, jog pagal ***šio reglamento 7 straipsnį*** centrinėje sistemoje įrašyti susiję duomenys sėkmingai perduoti. Ši

5 dalį tikslu.	informacija saugoma pagal 8 straipsnį perdavimo pagal ***šio straipsnio*** 5 dalį tikslu.

Or. en

Pagrindimas

Reikėtų nurodyti 7 straipsnį, pagal kurį atitinkami duomenys yra įrašomi. Teikiant kitą šio pakeitimo dalį siekiama aiškesnės formuluotės.

Pakeitimas 8

Pasiūlymas dėl reglamento
6 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
5. Centrinė sistema atitikties arba neigiamą lyginimo rezultatą automatiškai perduoda kilmės valstybei narei. Jei yra atitiktis, apie visus su ta atitiktimi susijusius duomenų rinkinius ji perduoda 7 straipsnio ***a–f punktuose*** nurodytus duomenis, jeigu būtina, kartu su 14 straipsnio 1 dalyje nurodyta žyme.	5. Centrinė sistema atitikties arba neigiamą lyginimo rezultatą automatiškai perduoda kilmės valstybei narei. Jei yra atitiktis, apie visus su ta atitiktimi susijusius duomenų rinkinius ji perduoda 7 straipsnio ***a–g punktuose*** nurodytus duomenis, jeigu būtina, kartu su 14 straipsnio 1 dalyje nurodyta žyme.

Or. en

Pagrindimas

Į perduodamus duomenis reikia įtraukti ir operatoriaus ID.

Pakeitimas 9

Pasiūlymas dėl reglamento
9 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Centrinė sistema praneša visoms kilmės valstybėms narėms apie tai, kad kita kilmės valstybė narė ištrynė duomenis, nustačiusi atitiktį su duomenimis, kuriuos perdavė apie asmenis, nurodytus 6 arba 10 straipsnyje.	2. Centrinė sistema praneša visoms kilmės valstybėms narėms apie tai, kad kita kilmės valstybė narė ***dėl 1 dalyje nurodytos priežasties*** ištrynė duomenis, nustačiusi atitiktį su duomenimis, kuriuos ***jos*** perdavė apie asmenis, nurodytus 6 arba

10 straipsnyje.

Or. en

Pagrindimas

Reikia pabrėžti ryšį su 9 straipsnio 1 dalimi (kaip 12 straipsnio 3 ir 4 dalyse dėl antros kategorijos asmenų, kuriems taikoma EURODAC procedūra). Reikia aiškiai nurodyti, kad paskutinėje sakinio dalyje kalbama apie visas kilmės valstybes nares, kurios perdavė duomenis, o ne apie valstybę narę, kuri duomenis ištrynė.

Pakeitimas 10

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Kiekviena valstybė narė, laikydamasi Europos žmogaus teisių konvencijoje ir Jungtinių Tautų vaiko teisių konvencijoje nustatytų apsaugos nuostatų, ***nedelsdama*** paima kiekvieno mažiausiai 14 metų amžiaus trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės**,** kuris kompetentingų kontrolės institucijų buvo sulaikytas dėl neteisėto tos valstybės narės sienos kirtimo jūra, sausuma ar oru iš trečiosios šalies ir kuris nebuvo grąžintas atgal į tą šalį, visų (rankų) pirštų atspaudus.	1. Kiekviena valstybė narė, laikydamasi Europos žmogaus teisių *ir pagrindinių laisvių apsaugos* konvencijoje ir Jungtinių Tautų vaiko teisių konvencijoje nustatytų apsaugos nuostatų, ***ne vėliau kaip per 48 valandas nuo sulaikymo*** paima kiekvieno mažiausiai 14 metų amžiaus trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės kuris kompetentingų kontrolės institucijų buvo sulaikytas dėl neteisėto tos valstybės narės sienos kirtimo jūra, sausuma ar oru iš trečiosios šalies ir kuris nebuvo grąžintas atgal į tą šalį, visų (rankų) pirštų atspaudus.

Or. en

Pagrindimas

Nors labai svarbu nustatyti konkretų pirštų antspaudų duomenų perdavimo terminą, 48 valandų terminas atrodo per trumpas, kad pirštų antspaudai būtų paimti ir duomenys perduoti centrinei sistemai. 48 valandų terminas pirštų antspaudams paimti ir 24 valandų terminas pirštų antspaudų duomenims perduoti atrodo labiau tinkami, taip pat išsprendžiama vėluojančio valstybių narių pirštų antspaudų perdavimo problema.

Pakeitimas 11

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Atitinkama valstybė narė centrinei sistemai ne vėliau kaip per ***48 valandas nuo sulaikymo*** perduoda šiuos su kiekvienu ***šio straipsnio 1 dalyje nurodytu atgal negrąžintu trečiosios šalies piliečiu arba asmeniu be pilietybės*** susijusius duomenis:	2. Atitinkama valstybė narė centrinei sistemai ne vėliau kaip per ***24 valandas nuo trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės pirštų anstpaudų paėmimo, kaip nurodoma 1 dalyje,*** perduoda šiuos su kiekvienu asmeniu susijusius duomenis:

Or. en

Pagrindimas

Although it is of the utmost importance to introduce a specific deadline for the transmission of the fingerprint data, the deadline of 48 hours seems to be too short for taking and transmitting the fingerprint data to the Central System. A deadline of 48 hours for taking the fingerprints and a deadline of 24 hours for transmitting the fingerprint data seems to be more appropriate while still tackling the problem of late transmission of fingerprints by Member States. The objective of the second part of this amendment is to avoid repetition of a condition which is already laid down in the first paragraph of Article 10.

Pakeitimas 12

Pasiūlymas dėl reglamento
10 straipsnio 2 dalies 1 a pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	Išimties tvarka, tais atvejais, kai pirštų antspaudai yra labai, bet laikinai sugadinti ir negalima pasinaudoti tinkamais pirštų antspaudų duomenimis, arba tais atvejais, kai reikia nustatyti karantino laikotarpį dėl labai pavojingos užkrečiamos ligos, 1 dalyje nurodytas 48 valandų laikotarpis, kuriuo būtina paimti trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės pirštų antspaudus, gali būti pratęstas daugiausia iki trijų savaičių. Atitinkamai taikomas reikalaujamų duomenų 24 valandų

perdavimo laikotarpis.

Or. en

Pagrindimas

Teikiant šį pakeitimą siekiama atsižvelgti į situacijas, kai laikinai negalima paimti pirštų antspaudų.

Pakeitimas 13

Pasiūlymas dėl reglamento
12 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Duomenys, susiję su 10 straipsnio 1 dalyje nurodytu trečiosios šalies piliečiu arba asmeniu be pilietybės, pagal ***21 straipsnio*** 3 dalį ***nedelsiant*** ištrinami iš centrinės sistemos, ***jei*** kilmės valstybė narė, dar nesibaigus šio straipsnio 1 dalyje minėtam vienerių metų laikotarpiui, sužino apie vieną iš šių aplinkybių:	2. Duomenys, susiję su 10 straipsnio 1 dalyje nurodytu trečiosios šalies piliečiu arba asmeniu be pilietybės, pagal ***20 straipsnio*** 3 dalį ištrinami iš centrinės sistemos, ***kai tik*** kilmės valstybė narė, dar nesibaigus šio straipsnio 1 dalyje minėtam vienerių metų laikotarpiui, sužino apie vieną iš šių aplinkybių:

Or. en

Pagrindimas

Reikia nurodyti 20 straipsnio 3 dalį, pagal kurią tik kilmės valstybė narė turi teisę ištrinti duomenis. Antroje šio pakeitimo dalyje siekiama derinti su 9 straipsnio 1 dalimi, kurioje nurodomos atitinkamos pirmosios kategorijos asmenų, kuriems taikoma EURODAC procedūra, nuostatos, ir perimti jos formuluotę. Ištrinant siekiama vengti dvigubų veiksmų.

Pakeitimas 14

Pasiūlymas dėl reglamento
12 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Centrinė sistema praneša visoms kilmės valstybėms narėms apie tai, kad kita kilmės valstybė narė dėl šio straipsnio 2 dalies a ***ir*** b punktuose nurodytos priežasties ***sunaikino*** duomenis, nustačiusi atitiktį su	3. Centrinė sistema praneša visoms kilmės valstybėms narėms apie tai, kad kita kilmės valstybė narė dėl šio straipsnio 2 dalies a ***arba*** b punktuose nurodytos priežasties ***ištrynė*** duomenis, nustačiusi atitiktį su

duomenimis, kuriuos perdavė apie 10 straipsnyje nurodytus asmenis.	duomenimis, kuriuos ***jos*** perdavė apie 10 straipsnyje nurodytus asmenis.

Or. en

Pagrindimas

Reikia aiškiai nurodyti, kad paskutinėje sakinio dalyje kalbama apie visas kilmės valstybes nares, kurios perdavė duomenis, o ne apie valstybę narę, kuri duomenis ištrynė.

Pakeitimas 15

Pasiūlymas dėl reglamento
12 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
4. Centrinė sistema praneša visoms kilmės valstybėms narėms apie tai, kad kita kilmės valstybė narė dėl šio straipsnio 2 dalies c punkte nurodytos priežasties ***sunaikino*** duomenis, nustačiusi atitiktį su duomenimis, kuriuos perdavė apie 6 arba 10 straipsnyje nurodytus asmenis.	4. Centrinė sistema praneša visoms kilmės valstybėms narėms apie tai, kad kita kilmės valstybė narė dėl šio straipsnio 2 dalies c punkte nurodytos priežasties ***ištrynė*** duomenis, nustačiusi atitiktį su duomenimis, kuriuos ***jos*** perdavė apie 6 arba 10 straipsnyje nurodytus asmenis.

Or. en

Pagrindimas

Reikia aiškiai nurodyti, kad paskutinėje sakinio dalyje kalbama apie visas kilmės valstybes nares, kurios perdavė duomenis, o ne apie valstybę narę, kuri duomenis ištrynė.

Pakeitimas 16

Pasiūlymas dėl reglamento
14 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Kilmės valstybė narė, suteikusi tarptautinę apsaugą tarptautinės apsaugos prašytojui, kurio duomenys anksčiau buvo įrašyti į centrinę sistemą pagal ***6 straipsnį***, pažymi atitinkamus duomenis laikydamasi elektroninio ryšio su valdymo institucijos sukurta centrine sistema reikalavimų. Ši žymė centrinėje sistemoje saugoma pagal	1. Kilmės valstybė narė, suteikusi tarptautinę apsaugą tarptautinės apsaugos prašytojui, kurio duomenys anksčiau buvo įrašyti į centrinę sistemą pagal ***7 straipsnį***, pažymi atitinkamus duomenis laikydamasi elektroninio ryšio su valdymo institucijos sukurta centrine sistema reikalavimų. Ši žymė centrinėje sistemoje saugoma pagal

8 straipsnį perdavimo pagal 6 straipsnio 5 dalį tikslu.	8 straipsnį perdavimo pagal 6 straipsnio 5 dalį tikslu.

Or. en

Pagrindimas

Reikėtų nurodyti 7 straipsnį, pagal kurį atitinkami duomenys yra įrašomi.

Pakeitimas 17

Pasiūlymas dėl reglamento
16 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Valstybės narės 7 straipsnyje, 10 straipsnio 2 dalyje ir 13 straipsnio 2 dalyje nurodytus duomenis ***turėtų perduoti*** elektroniniu būdu. 7 straipsnyje ir 10 straipsnio 2 dalyje nurodyti duomenys automatiškai įrašomi centrinėje sistemoje. Kad centrinė sistema efektyviai veiktų, valdymo institucija nustato techninius reikalavimus, užtikrinančius, kad duomenys elektroniniu būdu galėtų būti tinkamai perduodami iš valstybių narių į centrinę sistemą ir atvirkščiai.	2. Valstybės narės 7 straipsnyje, 10 straipsnio 2 dalyje ir 13 straipsnio 2 dalyje nurodytus duomenis ***perduoda*** elektroniniu būdu. 7 straipsnyje ir 10 straipsnio 2 dalyje nurodyti duomenys automatiškai įrašomi centrinėje sistemoje. Kad centrinė sistema efektyviai veiktų, valdymo institucija nustato techninius reikalavimus, užtikrinančius, kad duomenys elektroniniu būdu galėtų būti tinkamai perduodami iš valstybių narių į centrinę sistemą ir atvirkščiai.

Or. en

Pagrindimas

Kadangi duomenys perduodami tik elektroniniu būdu, nuorodos į duomenis popieriuje ir kitoje duomenų laikmenoje buvo ištrinti iš Komisijos pasiūlymo. Taigi perdavimas elektroniniu būdu turėtų būti privalomas.

Pakeitimas 18

Pasiūlymas dėl reglamento
16 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. 7 straipsnio d punkte ***ir*** 10 straipsnio 2 dalies d punkte minėtas nuorodinis numeris turi teikti galimybę tiksliai sieti	3. 7 straipsnio d punkte**,** 10 straipsnio 2 dalies d punkte ***ir 13 straipsnio 1 dalyje*** minėtas nuorodinis numeris turi teikti

duomenis su vienu konkrečiu asmeniu ir su tuos duomenis ***perduodančia*** valstybe nare. Be to, jis turi teikti galimybę pasakyti, ar tokie duomenys yra susiję su 6 straipsnyje, 10 straipsnyje arba 13 straipsnyje nurodytu asmeniu.	galimybę tiksliai sieti duomenis su vienu konkrečiu asmeniu ir su tuos duomenis ***perdavusia*** valstybe nare. Be to, jis turi teikti galimybę pasakyti, ar tokie duomenys yra susiję su 6 straipsnyje, 10 straipsnyje arba 13 straipsnyje nurodytu asmeniu.

Or. en

Pagrindimas

Perduodant nuorodinį numerį laikantis 13 straipsnio 1 dalies taip pat turi būti laikomasi minėtųjų sąlygų.

Pakeitimas 19

Pasiūlymas dėl reglamento
17 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Centrinė sistema lyginimus atlieka tokia seka, kokia gauna prašymus. Kiekvienas prašymas turi būti patenkinamas per 24 valandas. ***Perdavus duomenis elektroniniu būdu,*** valstybė narė dėl priežasčių, susijusių su nacionalinės teisės aktais, gali prašyti, kad lyginimai būtų atlikti ypatingos skubos tvarka per vieną valandą. Jei to negalima padaryti dėl aplinkybių, nepriklausančių nuo valdymo institucijos , centrinė sistema prašymą patenkina pirmenybės tvarka, kai tik tos trukdančios aplinkybės išnyksta. Tokiais atvejais, kad centrinės sistemos veikla būtų efektyvi, valdymo institucija nustato kriterijus, užtikrinančius prašymų patenkinimo pirmenybės tvarką.	2. Centrinė sistema lyginimus atlieka tokia seka, kokia gauna prašymus. Kiekvienas prašymas turi būti patenkinamas per 24 valandas. Valstybė narė dėl priežasčių, susijusių su nacionalinės teisės aktais, gali prašyti, kad lyginimai būtų atlikti ypatingos skubos tvarka per vieną valandą. Jei to negalima padaryti dėl aplinkybių, nepriklausančių nuo valdymo institucijos , centrinė sistema prašymą patenkina pirmenybės tvarka, kai tik tos trukdančios aplinkybės išnyksta. Tokiais atvejais, kad centrinės sistemos veikla būtų efektyvi, valdymo institucija nustato kriterijus, užtikrinančius prašymų patenkinimo pirmenybės tvarką.

Or. en

Pagrindimas

Kadangi duomenys perduodami tik elektroniniu būdu, tekste turi būti padaryti atitinkami pakeitimai.

Pakeitimas 20

Pasiūlymas dėl reglamento
17 straipsnio 4 dalies 2 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Iš centrinės sistemos gauta informacija, susijusi su kitais nepatikimais pripažintais duomenimis, ištrinama ***ar sunaikinama*** tuojau pat, kai tik nustatomas tų duomenų nepatikimumas.	Iš centrinės sistemos gauta informacija, susijusi su kitais nepatikimais pripažintais duomenimis, ištrinama tuojau pat, kai tik nustatomas tų duomenų nepatikimumas.

Or. en

Pagrindimas

Kadangi duomenys perduodami tik elektroniniu būdu, nuorodos į duomenis popieriuje ir kitoje duomenų laikmenoje buvo ištrinti iš Komisijos pasiūlymo, o tekstas turėtų būti atitinkamai pritaikytas.

Pakeitimas 21

Pasiūlymas dėl reglamento
17 straipsnio 6 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
6. Pagal Dublino reglamento 17 straipsnį atsakomybę prisiėmusi valstybė narė ***perduoda pranešimą, kuriame*** nurodo šį faktą, kiek tai susiję su svarbiais duomenimis, įrašomais į centrinę sistemą pagal šio reglamento ***6 straipsnį***, laikydamasi elektroninio ryšio su valdymo institucijos sukurta centrine sistema reikalavimų. Ši informacija saugoma pagal 8 straipsnį perdavimo pagal 6 straipsnio 5 dalį tikslu.	6. Pagal Dublino reglamento 17 straipsnį atsakomybę prisiėmusi valstybė narė nurodo šį faktą, kiek tai susiję su svarbiais duomenimis, įrašomais į centrinę sistemą pagal šio reglamento ***7 straipsnį***, laikydamasi elektroninio ryšio su valdymo institucijos sukurta centrine sistema reikalavimų. Ši informacija saugoma pagal 8 straipsnį perdavimo pagal 6 straipsnio 5 dalį tikslu. *(Ši pastraipa turi būti įtraukiama į 6 straipsnį kaip 2a dalis).*

Or. en

Pagrindimas

Reikėtų nurodyti 7 straipsnį, pagal kurį atitinkami duomenys yra įrašomi. Teikiant kitą šio

pakeitimo dalį siekiama aiškesnės formuluotės.

Pakeitimas 22

Pasiūlymas dėl reglamento
19 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. ***Atsakinga*** valstybė narė užtikrina duomenų saugumą prieš perdavimą ir perdavimo centrinei sistemai metu. Kiekviena valstybė narė užtikrina iš centrinės sistemos gaunamų duomenų saugumą.	1. ***Kilmės*** valstybė narė užtikrina duomenų saugumą prieš perdavimą ir perdavimo centrinei sistemai metu. Kiekviena valstybė narė užtikrina iš centrinės sistemos gaunamų duomenų saugumą.

Or. en

Pagrindimas

Šis pakeitimas teikiamas siekiant labiau suderintos teksto formuluotės.

Pakeitimas 23

Pasiūlymas dėl reglamento
19 straipsnio 3 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	3a. Valdymo institucija nustato bendrus reikalavimus, kuriuos turi įvykdyti asmenys siekdami gauti prieigos prie EURODAC leidimą.

Or. en

Pagrindimas

Visoje ES turėtų būti nustatyti bendri reikalavimai siekiant užtikrinti, kad asmenys, turintys prieigą prie EURODAC, būtų vienodai patikimi.

Pakeitimas 24

Pasiūlymas dėl reglamento
20 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Valstybių narių valdžios institucijos, kurioms pagal šio straipsnio 1 dalį centrinėje sistemoje įrašyti duomenys yra prieinami, yra tos valdžios institucijos, kurias paskiria kiekviena valstybė narė siekdama įgyvendinti 1 straipsnio 1 dalį. Šiuo paskyrimu nurodomas konkretus padalinys, atsakingas už užduočių, susijusių su šio reglamento taikymu, vykdymą. Kiekviena valstybė narė nedelsdama perduoda Komisijai ir valdymo institucijai šių institucijų sąrašą ir praneša apie jo pakeitimus. Valdymo institucija bendrą sąrašą skelbia Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje. Jeigu sąrašas keičiamas, valdymo institucija kartą per metus skelbia atnaujintą sąrašą.	2. Valstybių narių valdžios institucijos, kurioms pagal šio straipsnio 1 dalį centrinėje sistemoje įrašyti duomenys yra prieinami, yra tos valdžios institucijos, kurias paskiria kiekviena valstybė narė siekdama įgyvendinti 1 straipsnio 1 dalį. Šiuo paskyrimu nurodomas konkretus padalinys, atsakingas už užduočių, susijusių su šio reglamento taikymu, vykdymą. Kiekviena valstybė narė nedelsdama perduoda Komisijai ir valdymo institucijai šių institucijų sąrašą ir praneša apie jo pakeitimus***, pakeitimų atveju vėliausiai per 30 dienų nuo sąrašo pakeitimo***. Valdymo institucija bendrą sąrašą skelbia Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje. Jeigu sąrašas keičiamas, valdymo institucija kartą per metus skelbia atnaujintą sąrašą.

Or. en

Pagrindimas

Reikia nustatyti aiškų laikotarpį, per kurį Komisijai ir valdymo institucijai pranešama apie pakeitimus, padarytus institucijų, kurios turi prieigą prie centrinėje sistemoje įrašytų duomenų, sąraše padarytus pakeitimus.

Pakeitimas 25

Pasiūlymas dėl reglamento
21 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
2. Tokie įrašai gali būti naudojami tik duomenų apsaugai prižiūrint duomenų tvarkymo leistinumą, taip pat siekiant užtikrinti duomenų saugumą pagal 19 straipsnį. Įrašai ***turi būti*** deramomis	2. Tokie įrašai gali būti naudojami tik duomenų apsaugai prižiūrint duomenų tvarkymo leistinumą, taip pat siekiant užtikrinti duomenų saugumą pagal 19 straipsnį. Įrašai ***saugomi*** deramomis

priemonėmis ***saugomi***, kad nebūtų naudojami be leidimo ir po vienerių metų , praėjus 8 straipsnyje ir 12 straipsnio 1 dalyje nurodytam saugojimo laikotarpiui, ištrinami, jei jie yra nereikalingi jau prasidėjusioms priežiūros procedūroms.	priemonėmis, kad nebūtų naudojami be leidimo ir po vienerių metų , praėjus 8 straipsnyje ir 12 straipsnio 1 dalyje nurodytam saugojimo laikotarpiui, ištrinami, jei jie yra nereikalingi jau prasidėjusioms priežiūros procedūroms.

Or. en

Pagrindimas

Šis pakeitimas teikiamas siekiant labiau suderintos teksto formuluotės.

Pakeitimas 26

Pasiūlymas dėl reglamento
23 straipsnio 1 dalies 1 pastraipos įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
1. Asmenį, kuriam taikomas šis reglamentas, kilmės valstybė narė raštu, prireikus žodžiu, jam, kaip pagrįstai manoma**,** suprantama kalba informuoja apie:	1. Asmenį, kuriam taikomas šis reglamentas, kilmės valstybė narė raštu, prireikus žodžiu, jam ***suprantama ar***, kaip pagrįstai manoma, suprantama kalba informuoja apie:

Or. en

Pagrindimas

Šis pakeitimas teikiamas siekiant keliuose Bendrijos teisės aktuose, kuriuose nurodomas reikalaujamas kalbos supratimo lygis, priimti suderintą požiūrį.

Pakeitimas 27

Pasiūlymas dėl reglamento
23 straipsnio 1 dalies 1 pastraipos b punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
b) tikslą, kuriam ***jo*** duomenys bus tvarkomi sistemoje EURODAC, įskaitant Dublino reglamento tikslų aprašymą pagal to reglamento 4 straipsnį;	b) tikslą, kuriam ***su juo susiję*** duomenys bus tvarkomi sistemoje EURODAC, įskaitant Dublino reglamento tikslų aprašymą pagal to reglamento 4 straipsnį;

Or. en

Pagrindimas

Šis pakeitimas teikiamas siekiant aiškesnės formuluotės.

Pakeitimas 28

Pasiūlymas dėl reglamento
23 straipsnio 1 dalies 1 pastraipos e punktas

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
e) teisę susipažinti su duomenimis, susijusiais su ***jais***, teisę prašyti, kad netikslūs duomenys apie ***juos*** būtų ištaisyti arba neteisėtai tvarkomi duomenys apie ***juos*** būtų ***panaikinti***, įskaitant ***teisę gauti informaciją apie*** naudojimosi tomis teisėmis procedūras, ir ***25 straipsnio 1 dalyje*** nurodytų nacionalinių priežiūros institucijų, kurios nagrinėja paraiškas dėl asmens duomenų apsaugos, kontaktinius duomenis.	e) teisę susipažinti su duomenimis, susijusiais su ***juo***, teisę prašyti, kad netikslūs duomenys apie ***jį*** būtų ištaisyti arba neteisėtai tvarkomi duomenys apie ***jį*** būtų ***ištrinti***, ***taip pat sužinoti*** naudojimosi tomis teisėmis procedūras***,*** įskaitant ***asmens***, ***imančio pirštų antspaudus,*** ir ***24 straipsnyje*** nurodytų nacionalinių priežiūros institucijų, kurios nagrinėja paraiškas dėl asmens duomenų apsaugos, kontaktinius duomenis.

Or. en

Pagrindimas

As pointed out by the European Data Protection Supervisor in his opinion of 18 February 2009, it should be clarified that the data subject should be informed about the content and not only the existence of the right of access to data and the rights to correction or erasure of data as well as, separately, on the procedural steps he/she may take. The addition of the contact details of the relevant authorities takes account of the fact that the data controller is primarily responsible to ensure the application of the rights of the data subject. Reference should be made to Article 24 which contains the provisions about the supervision by the National Supervisory Authorities.

Pakeitimas 29

Pasiūlymas dėl reglamento
23 straipsnio 1 dalies 4 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
Jeigu ***tarptautinės apsaugos prašytojas*** yra nepilnametis, valstybė narė teikia informaciją deramai atsižvelgdama į jo	Jeigu ***asmuo, kuriam taikomas šis reglamentas,*** yra nepilnametis, valstybė narė teikia informaciją deramai

amžių.	atsižvelgdama į jo amžių.

Or. en

Pagrindimas

Prievolė teikti informaciją deramai atsižvelgiant į asmens amžių turėtų būti taikoma ne tik tarptautinės apsaugos prašytojams, bet visų kategorijų asmenims, kuriems taikoma EURODAC procedūra ir kurie yra nepilnamečiai.

Pakeitimas 30

Pasiūlymas dėl reglamento
23 straipsnio 9 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
9. Kai tik asmuo prašo su juo susijusių duomenų pagal šio straipsnio ***1 dalį***, kompetentinga institucija raštiško dokumento pavidalu registruoja informaciją apie tokį prašymą ir pareikalavus nedelsdama šį dokumentą pateikia ***25 straipsnyje*** nurodytoms nacionalinėms priežiūros institucijoms.	9. Kai tik asmuo prašo su juo susijusių duomenų pagal šio straipsnio ***2 dalį***, kompetentinga institucija raštiško dokumento pavidalu registruoja informaciją apie tokį prašymą ir pareikalavus nedelsdama šį dokumentą pateikia ***24 straipsnyje*** nurodytoms nacionalinėms priežiūros institucijoms.

Or. en

Pagrindimas

Reikia nurodyti 23 straipsnio 2 dalį, pagal kurią duomenų subjektas gali gauti prieigą prie duomenų, ir į 24 straipsnį, kuriame išdėstomos nacionalinių priežiūros institucijų atliekamos priežiūros nuostatos.

Pakeitimas 31

Pasiūlymas dėl reglamento
33 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
3. Valstybės narės, kai tik yra tinkamai pasirengusios, praneša Komisijai apie šio straipsnio 2 dalies a punkte nurodytą pasirengimą, ***tačiau*** bet kokiu atveju ne vėliau kaip per 12 mėnesių nuo šio	3. Valstybės narės, kai tik yra tinkamai pasirengusios, praneša Komisijai apie šio straipsnio 2 dalies a punkte nurodytą pasirengimą, ***kuris baigiamas*** bet kokiu atveju ne vėliau kaip per 12 mėnesių nuo

reglamento įsigaliojimo dienos.	šio reglamento įsigaliojimo dienos.

Or. en

Pagrindimas

Šis pakeitimas teikiamas siekiant aiškesnės formuluotės.

Pakeitimas 32

Pasiūlymas dėl reglamento
33 straipsnio 3 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas	*Pakeitimas*
	3a. 4 straipsnio 4 dalyje nurodytu pereinamuoju laikotarpiu šiame reglamente daromos nuorodos į valdymo instituciją laikomos nuorodomis į Komisiją.

Or. en

Pagrindimas

Šis pakeitimas būtinas dėl teisinio aiškumo priežasčių. Tokia pati nuostata įtraukta į Reglamento dėl Vizų informacinės sistemos (VIS) (Reglamentas (EB) Nr. 767/2008) 51 straipsnio 4 dalį, kurioje taip pat nurodoma valdymo institucija.

AIŠKINAMOJI DALIS

I. Bendrosios aplinkybės

EURODAC praėjo veikti 2003 m. sausio 15 d. kaip Bendrijos masto informacinių technologijų sistema, skirta palyginti prieglobsčio prašytojų ir tam tikrų trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės pirštų atspaudus. Sistema užtikrina, kad bus veiksmingai taikoma Dublino konvencija (vėliau pakeista Dublino reglamentu), kuria siekta sukurti skaidrų ir veiksmingą mechanizmą už prieglobsčio prašymo, pateikto vienoje iš ES valstybių narių, nagrinėjimą atsakingai valstybei nustatyti.

„Dublino sistema“[1], ją įgyvendinantis reglamentas[2] ir EURODAC reglamentas[3] šiuo metu taikomi 27 valstybėse narėse, Norvegijoje, Islandijoje ir Šveicarijoje ir greitai bus taikomi Lichtenšteine.

Dublino sistema, kuria sprendžiamos, *inter alia*, vėlesnės migracijos ir pakartotinių tarptautinės apsaugos prašymų (dar vadinamų „ieškojimu, kur geriau gauti prieglobstį“) problemos, pagrįsta kriterijais, susijusiais su šiais elementais: 1) šeimos susijungimo principas; 2) leidimų gyventi ar vizų išdavimas; 3) neteisėtas atvykimas į valstybės narės teritoriją ar neteisėtas gyvenimas joje; ir 4) teisėtas atvykimas į valstybės narės teritoriją. Siekiant užtikrinti būtiną lankstumą, į Dublino reglamentą taip pat įtrauktos dvi diskrecinės nuostatos: „suvereniteto išlyga“ ir „humanitarinė išlyga“. „Suvereniteto išlyga“ valstybei narei leidžiama nagrinėti tarptautinės apsaugos prašymą, net jei toks nagrinėjimas nepatenka į jos atsakomybės sritį pagal kriterijus, nurodytus Dublino reglamente (3 straipsnio 2 dalis). „Humanitarinė išlyga“ leidžia valstybei narei, remiantis šeimos ar kultūros sumetimais, nagrinėti šį prašymą kitos valstybės narės prašymu (15 straipsnis), net jei ji nėra atsakinga už prašymo tvarkymą pagal reglamente nurodytus kriterijus.

Siekiant spręsti praktines problemas ir patenkinti asmenų iš trečiųjų šalių bei asmenų be pilietybės poreikius, kurie kartais prašo prieglobsčio daugiau kaip vienoje valstybėje narėje, atitinkama valstybė narė renka pirštų atspaudus ir elektroninio ryšio priemonėmis perduoda juos EURODAC centrinei sistemai. EURODAC – tai kompiuterinė bazė, kurioje kaupiami bent 14 metų amžiaus tarptautinės apsaugos prašytojų, trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės, kurie buvo sulaikyti dėl neteisėto valstybės narės išorinės sausumos, jūros ar oro sienos kirtimo, ir aptiktų neteisėtai gyvenančių valstybėje narėje asmenų, jei jie yra bent 14 metų amžiaus, pirštų atspaudų duomenys.

Valstybės narės prašymas palyginti perduotus pirštų atspaudų duomenis ir duomenų bazėje išsaugotus pirštų atspaudus bus vykdomas EURODAC centrinėje sistemoje. Jei bus nustatyta atitiktis (nes, pavyzdžiui, duomenų subjektas anksčiau pateikė prašymą kitoje valstybėje narėje), šią informaciją galima panaudoti padedant nustatyti, kuri valstybė narė yra atsakinga už tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą.

---

[1] Tarybos reglamentas (EB) Nr. 343/2003, nustatantis valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio vienoje iš valstybių narių pateikto prieglobsčio prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijus ir mechanizmus.
[2] 2003 m. rugsėjo 2 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1560/2003, OL L 222, 2003 9 5.
[3] 2000 m. gruodžio 11 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2725/2000 dėl „Eurodac“ sistemos sukūrimo pirštų atspaudams lyginti siekiant veiksmingiau taikyti Dublino konvenciją.

Kadangi Europos Komisija mano, kad nuostatų pobūdis dviejose priemonėse (EURODAC reglamentas ir įgyvendinimo reglamentas) yra panašus, o jų priėmimo procedūra yra ta pati (t. y. bendro sprendimo), Komisijos pasiūlyme numatoma panaikinti įgyvendinimo reglamentą ir įtraukti jo turinį į EURODAC reglamentą. Todėl, Komisijos nuomone, pasiūlymo pertvarkyti EURODAC reglamentą tikslai yra tokie:

- viena vertus, užtikrinti, kad EURODAC duomenų bazė būtų veiksmingiau naudojama:
  – nustatant taisykles, kuriose numatoma greitai perduoti pirštų atspaudus EURODAC centriniam padaliniui siekiant užtikrinti, kad pagal Dublino reglamentą būtų tinkamai nustatyta už prašymo nagrinėjimą atsakinga valstybė narė;
  – atnaujinant ir išaiškinant apibrėžtis įvairiuose duomenų bazės tvarkymo etapuose, taip pat atsižvelgiant į tikslą sudėti visas didelės apimties IT sistemas pagal EB sutarties IV antraštinę dalį vienoje vietoje, bendrai jas valdyti ir naudoti vienoje platformoje (taip pagerės našumas ir sumažės veiklos išlaidų);
  – nutraukiant informacijos apie pripažintus pabėgėlius blokavimą ir teikiant ją paieška vykdančioms nacionalinėms prieglobsčio institucijoms, siekiant, kad vienoje valstybėje pripažintas pabėgėlis negalėtų prašyti apsaugos kitoje valstybėje narėje; ir
- antra vertus, spręsti duomenų apsaugos klausimus:
  – nustatant technines taisykles, skirtas užtikrinti, kad valstybės narės pašalins duomenis, kurių nebereikia tam tikslui, kuriam jie buvo renkami, ir užtikrinti, kad Komisija galėtų geriau kontroliuoti duomenų apsaugos principų laikymąsi;
  – išaiškinant nuostatas, užtikrinančias veiksmingą nacionalinės priežiūros institucijos vykdomą kontrolę.

Šie Komisijos pasiūlyme persvarstyti EURODAC reglamentą pateikti pakeitimai yra pirmieji konkretūs pasiūlymai, kuriuos pateikė Europos Komisija. Šiais pasiūlymais ketinama įgyvendinti Prieglobsčio politikos planą ir Europos imigracijos ir prieglobsčio paktą, kuriais siekiama užtikrinti aukštesnį suderinimo lygį ir geresnius bendros Europos prieglobsčio sistemos (angl. *CEAS*) apsaugos standartus.

Šiuo pasiūlymu ketinama persvarstyti Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2725/2000 ir jo įgyvendinimo reglamentą, Tarybos reglamentą (EB) Nr. 407/2002 (įgyvendinimo reglamentas), siekiant padaryti patikslinimus, kurių reikia atsižvelgiant į kintančią praktiką ir būtinybę suderinti juos su prieglobsčio *acquis* pakeitimais priėmus EURODAC reglamentą. Be to, pakeitimai būtini siekiant pritaikyti EURODAC operacinį valdymą prie naujos valdymo struktūros ir užtikrinti geresnę asmens duomenų apsaugą.

II. Pranešėjo nuomonė

Europos Komisijos ir kitų institucijų parengtos ataskaitos apie EURODAC veiklą, kuriose nagrinėjama asmens duomenų apsaugos ir pagrindinių žmogaus teisių sritis, rodo, kad EURODAC yra naudinga. Tačiau vis dar manoma, kad būtina imtis tam tikrų priemonių didinant sistemos veiksmingumą ir šalinant praktines problemas.

Po diskusijų su institucijų, įsitraukusių į šį procesą, atstovais, pranešėjas nurodė kelis klausimus, į kuriuos atkreipė dėmesį:

- Būtinybė parengti **veiksmingą ir praktišką kompromisinį sprendimą**, susijusį su **pirštų atspaudų rinkimu ir perdavimu valstybėse narėse, suskirstant šiuos procesus į du etapus su konkrečiais terminais:**

  – pirmame etape skaitmeniniai pirštų atspaudai **bus paimti per 48 valandas,** išskyrus atvejus, kai dėl iš dalies sunaikintų pirštų atspaudų ar būtinybės taikyti karantiną dėl pavojingų ligų terminas gali būti **pailgintas iki 3 savaičių**, ir

  – antrame etape valstybė narė surinktus duomenis **per 24 valandas perduos EURODAC centrinei sistemai,** nenumatant jokių išimčių.

- Būtinybė nuosekliai taikyti principą, kad duomenys neturėtų būti saugomi ilgiau, negu reikia panaudoti juos tam tikslui, kuriam jie surinkti. Todėl **pranešėjas pritaria tam, kad antros kategorijos duomenų (CAT 2) saugojimo laikotarpis būtų sutrumpintas nuo dvejų metų iki vienų metų.**
- **Būtinybė kuo greičiau įkurti decentralizuotą EURODAC, VIS ir SIS II valdymo agentūrą**.
- Valdymo agentūra turi parengti **bendrą reikalavimų rinkinį**, kuriuos turi įvykdyti tie, kurie suteikė **leidimą naudotis** EURODAC infrastruktūra ir informacija.

Šiomis aplinkybėmis pranešėjas mano, kad Europos Komisijos pasiūlymas kodifikuoti ir iš dalies pakeisti EURODAC reglamentus (COM (2008) 0825) gali padidinti visos sistemos veiksmingumą, taip pat sprendžiant keblius kai kurių valstybių narių iškeltus klausimus, susijusius su neteisėtų imigrantų antplūdžiu.

Todėl pranešėjas mano, kad Komisijos strategija vienu metu iš dalies pakeisti su II Dublino ir EURODAC susijusius reglamentus suteikia galimybę patikslinti ir suderinti šiuose dokumentuose pateiktas nuostatas, sukurti nuoseklią ir skaidrią teisinę struktūrą – padedančią galutinai sukurti Europos laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę. Todėl pranešėjas pritaria tam, kad būtų greitai ir panašiu metu užbaigti Europos Parlamento parengti pranešimai, susiję su šiais dviem pasiūlymais.